

la Llei 21/2011, del 15 de desembre, de modificació de la Llei d'arrendaments de finques urbanes, i en aquesta Llei.

Disposició final segona

Aquesta Llei entrarà en vigor al cap de quinze dies de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 23 de gener del 2014

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Nosaltres els coprínecs la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

François Hollande
President de la
República Francesa
Coprínecp d'Andorra

Llei 2/2014, del 23 de gener, de modificació del Codi de la circulació, del 10-06-1999

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 23 de gener del 2014 ha aprovat la següent:

Llei 2/2014, del 23 de gener, de modificació del Codi de la circulació, del 10-06-1999

Exposició de motius

La normativa sobre la regulació de la circulació de vehicles és una matèria que s'adapta i s'actualitza d'acord amb les millores en matèria de seguretat viària, de normativa internacional, d'innovació tecnològica i d'eficiència energètica dels vehicles. I particularment, esdevé una forma d'incidir activament a favor de polítiques que vetllin pel medi ambient i la seguretat de les persones.

Després de prop de 15 anys d'aplicació, el Codi de la circulació vigent, del 10 de juny de 1999, requereix una actualització d'acord amb els preceptes esmentats. Per aquest motiu, des dels departaments d'Indústria i de Protecció Civil i Gestió d'Emergències (Àrea de Mobilitat) s'ha iniciat un treball d'anàlisi extensa, exhaustiva i d'ampli abast per disposar d'una norma moderna i eficaç. En aquest sentit, s'han destacat alguns

aspectes que convindria anticipar a una modificació d'abast més ampli.

Així, aquesta Llei proposa modificar puntualment el Codi de la circulació vigent amb l'objectiu d'incrementar la seguretat viària hivernal i introduir un criteri d'eficiència energètica en la importació de vehicles d'ocasió al Principat d'Andorra.

Pel que fa a la seguretat viària hivernal, es modifica l'article 74 del Codi de la circulació per incloure l'obligació dels vehicles de motor, exceptuant els vehicles de motor de dos o tres rodes -bessones o no- i els quadricicles, de dur a punt per ser utilitzats, entre l'1 de novembre i el 15 de maig, cadenes de neu o accessoris similars, llevat que circulin amb pneumàtics d'hivern o pneumàtics tipus M+S. La introducció d'aquesta obligació comporta també la tipificació de les infraccions i sancions corresponents, en els articles 211 i 212 del Codi de la circulació.

Pel que fa a l'eficiència energètica, aquesta Llei modifica la regulació dels criteris relatius a la importació de vehicles d'ocasió, fins ara autoritzada únicament, en termes generals, a vehicles de menys de tres anys d'antiguitat, d'acord amb els articles 141, 142, 153 i 204 del Codi de la circulació, i fixa, a partir de l'entrada en vigor de la Llei, com a requisit general per poder matricular i inscriure un vehicle al Registre, que tingui una classificació *euro* (l'*euro* és la classificació europea que s'aplica als motors dels vehicles en funció de les seves emissions de gasos) igual o com a màxim d'un nivell inferior al vigent per a l'any en curs, però en tot cas, pel que fa als turismes, només es poden matricular i inscriure els que tinguin una classificació *euro* V o superior. D'aquesta forma, se substitueix una limitació quantitativa de nombre d'anys, per una regulació que regula la importació de vehicles d'acord amb criteris d'eficiència energètica i de preservació del medi ambient. Alhora, es mantenen les excepcions d'aquesta norma per als automòbils antics i de museu, i es preveu una excepció per a determinats vehicles d'ús exclusivament agrícola o ramader.

D'altra banda, vista l'evolució de la seguretat en vehicles de lleure com ara les autocaravanes, l'allargament de

l'esperança de vida i la possibilitat de viatjar de forma autònoma, s'allarga la validesa de la categoria C1, per poder conduir exclusivament una autocaravana amb un pes màxim autoritzat de 7.500 quilograms.

Per dur a terme aquestes tres modificacions conceptuals, la Llei s'estructura en vuit articles que modifiquen els articles 74, 119, 141, 142, 153, 204, 211 i 212 del Codi de la circulació, una disposició derogatòria i una disposició final que n'estableix l'entrada en vigor.

Article 1

Es modifica l'article 74 del Codi de circulació, del 10-06-1999, que queda redactat de la manera següent:

"Article 74

74.1. És obligatori per a tots els vehicles de motor, exceptuant els vehicles de motor de dos o tres rodes -bessones o no- i els quadricicles, circular amb equipaments especials, com ara pneumàtics d'hivern o pneumàtics tipus M+S, pneumàtics de claus, cadenes de neu o accessoris similars (cadena de lona, cadena líquida, *spider* o altres), en situacions on la calçada estigui totalment o parcialment nevada o gelada, i és obligatori circular a una velocitat adaptada a les condicions climatològiques del moment.

En el cas específic dels pneumàtics de claus, la seva utilització està autoritzada únicament des de l'1 de novembre i fins al 15 de maig de cada any. Les dimensions i la forma dels claus poden ser determinades pel departament competent.

74.2. Està prohibit circular amb cadenes de neu o accessoris similars quan la calçada estigui neta de neu o gel.

74.3. A partir de l'1 de novembre i fins al 15 de maig de cada any, tots aquests vehicles han de dur a punt per ser utilitzats, cadenes de neu o accessoris similars, llevat que circulin amb pneumàtics d'hivern o pneumàtics tipus M+S.

74.4. Els agents de l'autoritat, a més d'imposar les sancions econòmiques previstes, poden immobilitzar els vehicles que, atenant l'estat nevada o gelat de la calçada i l'estat o les característiques dels pneumàtics o del vehicle, puguin raonablement representar un perill per a la circulació o un factor de congestió del trànsit."

Article 2

Es modifica l'article 119 del Codi de circulació, del 10-06-1999, que queda redactat de la manera següent:

"Article 119

La llicència de conduir de ciclomotors i els permisos de les classes A1, A2, A3 i B1 tenen una validesa de 10 anys fins que el titular compleixi els 70 anys i de 2 anys a partir d'aquesta edat. El permís de la classe J té una validesa màxima de 3 anys. Els permisos de conduir de les classes B2, C1, C2, D1, D2 i corresponents E, tenen un termini de validesa de 5 anys, mentre el titular no compleixi els 50 anys; de 3 anys si els supera sense passar dels 60 anys, i de 2 anys a partir d'aquesta edat fins als 70 anys. A partir dels 70 anys no tenen validesa.

En el cas que el titular disposi de la categoria C1 vigent quan compleixi els 70 anys i vulgui conduir exclusivament una autocaravana amb pes màxim autoritzat de 7.500 kg, es podrà allargar el termini de validesa d'aquesta categoria amb la menció autocaravana, renovant-la d'any en any.

No obstant el previst anteriorment, el termini normal de validesa de les diferents classes dels permisos pot reduir-se si en el moment de concessió o renovació es comprova que el titular té una malaltia, anomalia o limitació susceptible d'agreujar-se que pugui impedir la conducció normal."

Article 3

Es modifica l'article 141 del Codi de la circulació, que queda redactat de la manera següent:

"Article 141

Amb caràcter general, només es poden matricular i inscriure al Registre els vehicles de motor, tant de transport de persones com de càrrega en general, que tinguin una classificació *euro* igual o com a màxim d'un nivell inferior al vigent per a l'any en curs. En tot cas, pel que fa als turismes, només es poden matricular i inscriure els que tinguin una classificació *euro* V o superior.

Els remolcs i semiremolcs no tenen cap tipus de limitació.

De forma excepcional, es poden matricular vehicles amb una classificació inferior a l'especificada anteriorment, a

condició que hagin superat la inspecció tècnica de vehicles i que compleixin els requisits que assenyalen l'article 165, relatiu a automòbils antics i de museu.

L'agricultor o ramader que justifiqui la necessitat d'un vehicle per a ús exclusivament agrícola o ramader (tractor agrícola o similar) per als seus treballs, pot obtenir l'autorització de matriculació d'un vehicle amb una classificació inferior a l'especificada anteriorment, sempre que hagi superat la inspecció tècnica de vehicles i després de presentar una sol·licitud al departament competent. En cap cas aquesta excepció no pot ser invocada per obtenir la matriculació de vehicles del tipus tot terreny, camioneta, furgoneta, camions o similars. En tot cas, un cop matriculat el vehicle en qüestió, només pot ser traspassat a una altra persona que dugui a terme una activitat agrícola o ramadera, la qual ha de ser justificada davant el departament competent. En tot cas, la menció 'Ús exclusiu agrícola o ramader' ha de figurar en la carta groga del vehicle."

Article 4

Es modifica l'apartat *b* i s'afegeix un apartat *g* a l'article 142 del Codi de la circulació, que queda redactat de la manera següent:

"*b*) Original o fotocòpia legalitzada del certificat de matriculació que equival a la carta groga.

g) Fitxa tècnica del fabricant en la qual consti la classificació distintiva *euro*."

Article 5

Es modifica l'article 153 del Codi de la circulació, que queda redactat de la manera següent:

"Article 153

La matrícula temporal (MT) es reserva als vehicles que circulin temporalment per Andorra i l'estranger, i siguin propietat de no-residents al Principat. Els esmentats vehicles tenen l'obligació de passar la inspecció tècnica de vehicles (ITV).

Els vehicles que es pretenguin importar han de tenir una classificació *euro* igual o com a màxim d'un nivell inferior al vigent per a l'any en curs. En tot cas, quant als turismes, només es poden ma-

tricular i inscriure els que tinguin una classificació *euro* V o superior."

Article 6

Es modifica l'article 204.8 del Codi de la circulació, que queda redactat de la manera següent:

"204.8. Està prohibida la matriculació a Andorra de tot vehicle especial que no compleixi la Directiva de màquines 2006/42/CE i les modificacions successives en el moment de la seva fabricació."

Article 7

S'afegeix una nova infracció greu a l'article 211.2/1 del Codi de la circulació, que queda redactada de la manera següent:

"- Contravenció a l'obligació de circular amb equipaments especials quan aquest Codi ho requereixi."

Article 8

Es modifica la referència a l'article 74 continguda en l'article 212 del Codi de la circulació, que queda redactada de la manera següent:

"Equipaments especials

74 No circular amb equipaments especials en situacions en què la calçada estigui totalment o parcialment nevada o gelada.

Per a vehicles amb pes màxim autoritzat inferior o igual a 3,5 tones: 180 euros

Per a vehicles amb pes màxim autoritzat superior a 3,5 tones: 500 euros

74 No circular a una velocitat adaptada a les condicions climatològiques del moment.

Per a vehicles amb pes màxim autoritzat inferior o igual a 3,5 tones: 60 euros

Per a vehicles amb pes màxim autoritzat superior a 3,5 tones: 180 euros

74 Circular amb cadenes de neu o accessoris similars quan la calçada estigui neta de neu o gel: 60 euros

74 Circular amb pneumàtics de claus fora del període esmentat a l'article 74.: 60 euros."

Disposició derogatòria

Queden derogades totes les altres disposicions de rang igual o inferior que s'oposin a les normes d'aquesta Llei o que les contradiguin.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 23 de gener del 2014

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

François Hollande Joan Enric Vives Sicília
President de la Bisbe d'Urgell
República Francesa
Copríncep d'Andorra Copríncep d'Andorra

Llei 3/2014, del 23 de gener, del pressupost per a l'exercici del 2014

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 23 de gener del 2014 ha aprovat la següent:

llei 3/2014, del 23 de gener, del pressupost per a l'exercici del 2014

Capítol primer. Els crèdits i les seves modificacions

Article 1

Àmbit del pressupost de l'Estat i rang de la Llei

1. En el pressupost de l'Estat per a l'exercici 2014 s'hi integren:

- a) El pressupost de l'Administració general.
- b) Els pressupostos de les entitats parapúbliques, de dret públic i altres organismes:
 - Caixa Andorrana de Seguretat Social
 - Institut Nacional Andorrà de Finances
 - Servei Andorrà d'Atenció Sanitària
 - Servei de Telecomunicacions d'Andorra
 - Forces Elèctriques d'Andorra
 - Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya

- Institut d'Estudis Andorrans
- Universitat d'Andorra
- Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra

c) Els pressupostos de les societats públiques participades per l'Administració general:

- Ràdio i Televisió d'Andorra, SA
- Ramaders d'Andorra, SA
- Andorra Turisme, SAU
- Centre de Tractament de Residus d'Andorra, SA
- Andorra Desenvolupament i Inversió, SAU

2. L'import de les transferències de capital als comuns per a l'exercici 2014 pel que fa a tots els conceptes inclosos es correspon amb el màxim de l'import dels crèdits, de 52.482.936,50 euros, consignats en el subconcepte 76200, anomenat "Transferències als comuns".

Aquest apartat té rang de llei qualificada per aplicació d'allò que disposa l'article 57.3 de la Constitució del Principat.

Article 2

Estat d'ingressos i despeses

1. En l'estat de despeses de l'Administració general es concedeixen crèdits per afrontar les despeses ordinàries per un import total de 397.736.478,95 euros i crèdits per fer front a l'exigibilitat dels actius i passius financers per un import de 170.850.270,20 euros.

El pressupost de despeses de l'Administració general es finança:

- a) Amb els drets econòmics que es preveuen liquidar durant l'exercici, especificats en l'estat d'ingressos ordinaris, estimats en 363.744.333,78 euros.
- b) Amb l'import de les operacions d'endeutament que s'assenyalen a l'article 25.

2. Els pressupostos de les entitats parapúbliques i de dret públic a les quals es refereix l'apartat b) de l'article 1 s'aproven amb el desglossament següent:

En el pressupost de la Caixa Andorrana de Seguretat Social es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 241.544.243,36 euros. Els recursos previstos durant l'exercici són de 241.544.243,36 euros.

En el pressupost de l'Institut Nacional Andorrà de Finances es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 2.939.815,76 euros. Els recursos previstos durant l'exercici són de 2.939.815,76 euros.

En el pressupost del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 56.910.323 euros. Els recursos previstos durant l'exercici sumen 56.910.323 euros.

En el pressupost del Servei de Telecomunicacions d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 99.405.940 euros. Els recursos previstos durant l'exercici són de 99.405.940 euros.

En el pressupost de les Forces Elèctriques d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 75.941.092 euros. Els recursos previstos durant l'exercici sumen 75.941.092 euros.

En el pressupost de l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 295.771,17 euros. Els recursos previstos durant l'exercici pugen a 295.771,17 euros.

En el pressupost de l'Institut d'Estudis Andorrans es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 922.987,27 euros. Els recursos previstos durant l'exercici són de 922.987,27 euros.

En el pressupost de la Universitat d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 2.759.618 euros. Els recursos previstos durant l'exercici són de 2.759.618 euros.

En el pressupost del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un import de 34.638 euros. Els recursos previstos durant l'exercici sumen 34.638 euros.

3. Els pressupostos de les societats públiques participades per l'Administració general a les quals es refereix